Слово Шевченка мандрує по світу

Усний журнал для школярів 8-11класів.

 «Ну що б, здавалося, слова… Слова та голос — більш нічого. А серце б’ється — ожива, як їх почує!..» Тараса Шевченка вважають не лише основоположником сучасної української літератури, але й тим, хто сформулював свідомість нації як діяч визволення. Твори Шевченка завжди надихали українців мріяти про свободу. Таким чином, важливість розуміння того, що багато людей звертаються до поезії та постаті Шевченка, приводячи як безсумнівний аргумент, висловлюючи повагу до історії, культури України та її народу, обумовили актуальність теми нашої роботи. І саме зараз, у час війни в Україні, фраза «Борітеся – поборете, вам Бог помагає! За вас правда, за вас сила і воля святая!» звучить по всьому світу, різними мовами.

Чи знаєте ви? У 1970 році український вчений Євген Лазаренко відкрив новий елемент і назвав його Тарасовець на честь Шевченка та Міжнародна мінералогічна асоціація у Вашингтоні додала його до світового списку корисних копалин. Портрет Шевченка висить на стіні доктора Хауса у відомому американському телесеріалі. Він же з’являється на обкладинці живого відео «Тараса Шевченка» New Order, знятого в 1981 році в Українському національному домі в Нью-Йорку.

Через велику діаспору у Канаді добре знають Шевченка. Ще у 1961 році Прем'єр-міністр Джон Г. Діфенбейкер при відкритті пам’ятника Тарасу говорив, що «як поет він не тільки збагатив літературу свого народу, але надихнув надією на свободу. Чого він шукав для них, те шукав не менше для пригноблених у всьому світі». (1)

Насичений матеріалами і чи не єдиний музей і меморіальний парк Тараса Григоровича Шевченка у Торонто виступає на підтримку хоробрих громадян України, які борються за свою державу та свій суверенітет в умовах жорстокої російської агресії. Неспровокований напад на мирну Україну – це напад на все людство. Місія Музею Тараса Шевченка – популяризація життя та творчості українського барда, української культури та внеску канадців українського походження в соціальне, економічне та культурне життя Канади. (2)

Лідери США також зробили унікальний внесок у вшанування Тараса.

У 1961 році Джон Ф. Кеннеді говорив:«Я радий, що можу додати свій голос до тих, що вшановують великого українського поета Тараса Шевченка. Ми вшановуємо його за великий вкладу культуру не тільки України, яку він дуже любив і так промовисто описував, а й культуру світу. Його творчість є благородною частиною нашої історичної спадщини». (1)

Дуайт Ейзенхауер при встановленні пам’ятника у Вашингтоні сказав: «Коли я підписав закон про дозвіл на встановлення пам’ятника, я сподівався, що ви влаштуєте церемонію освячення, відповідну величі Тараса Шевченка. Цей день настав, і ви прийшли з усіх куточків Сполучених Штатів; ви приїхали з Канади, з Латинської Америки та Європи, а також із такої далекої Австралії, щоб вшанувати пам’ять поета, який так красномовно висловив невмирущу рішучість людини боротися за свободу та незгасну віру в остаточну перемогу». (3)

Джон Ф. Кеннеді надіслав вітання американським українцям, коли вони освятили це місце у вересні 1963 року та сприяли реалізації. У своєму листі він назвав поезію Шевченка «благородною частиною» американської історичної спадщини. (4)

Президент Ліндон Джонсон під час відкриття пам’ятника у 1964 році назвав Шевченка «хрестоносцем» за права і свободу людини. «Шевченко цілком заслуговує на почесті, якими оточується. Він був більше, ніж українець — він був державним мужем і громадянином світу. Він був більше, ніж поет — він був хоробрим войовником за права і волю людей.» (5)

Джордж Буш-старший посилається на слова Шевченка на прес-конференції у 1992 році. «За кілька кварталів звідси стоїть величний пам’ятник, Тарасу Шевченку, поету і пророку вільної української нації. А на пам’ятнику викарбувано вірш, складений Шевченком понад століття тому і який є актуальний завжди.» (6)

Президент Вільям Джефферсон Клінтон у 1994 році пригадав про «знайомство великого українського національного поета Тараса Шевченка з відомим американським чорношкірим актором Айрою Олдріджем. Їхня дружба була породжена спільними ідеалами — мрією про свободу для всіх народів. Саме ця мрія спонукала Шевченка засудити деспотизм «Воля не вмирає». Олдріджа настільки вразив Шевченко, що він назавжди проніс Україну у своєму серці…Непохитна відданість свободі, яка об’єднала їх тоді, також об’єднала нас сьогодні.» (7)

У 2000 році Білл Клінтон у виступі на Михайлівській площі висловив свою підтримку Україні. А завершив виступ словами з поеми «Кавказ»: Борітеся – поборете! українською мовою та вигукнув: «Слава Україні!». (8)

У 2015 році у Києві віце-президент США Джозеф Байден говорив про підтримку України в боротьбі з російською агресією. Висловлюючи переконання в перемозі України над агресором, звернувся до «Заповіту». «В сім’ї вольній, новій, не забудьте пом’янути незлим, тихим словом», – продекламував Байден. Він попросив українців згадати і його: «Колись, можливо, «незлим, тихим словом». (8)

Про те, що Тараса Шевченка знають і шанують у світі свідчить і акція посольства США в Україні, його дипломати на Шевченківські дні читали поезію Кобзаря. (8)

Генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг у залі Верховної Ради у 2017 році (8) та у відеозверненні у 2022 запевнив у підтримці з боку Альянсу. «Ваш великий поет Тарас Шевченко написав: «Та не однаково мені, як Україну злії люди присплять, лукаві, і в огні її, окраденую, збудять. Ох, не однаково мені». НАТО також не однаково», – зазначив очільник НАТО. (9)

Знаний Шевченко, звісно, і у Європі. Просто цитати.

Альфред Курелла, (Німеччина): «Тарас Шевченко не має собі рівних у світовій літературі» (10)

Еусебіу Камілар, (Румунія): «Його геній розрісся, як дерево, простягнувши крону над віками» (10)

Мар'ян Якубець, (Польща): «Він був найбільш народним поетом з усіх великих поетів світу. Поезія Шевченка була явищем єдиним і неповторним. Немає для неї відповідника в світовій літературі» (10)

Олексій Севрюк (Чехія): «Тарас Шевченко є альфою і омегою не тільки української літератури, міфології, а й незаперечним авторитетом у світі.» (8)

Акакій Церетелі (Грузія): «Любіть свою Батьківщину і рідну мову так, як любив покійний Тарас Шевченко. Для його пам’яті це буде найкращою нагородою і нерукотворним пам’ятником». (11)

Назім Хікмет (Туреччина): «Чому так вийшло, що поет однієї мови став поетом усіх мов, хоча перекладати поезію з однієї мови на іншу дуже важко, а рідна мова — це половина поезії? Саме через те, що друга половина поезії такого поета, як Шевченко, така національна, і така інтернаціональна й гуманістична, така самобутня й така універсальна, тому половина яблука Шевченкової поезії припадає до смаку всім народам. Поки б'ються серця людей, звучатиме і голос Шевченка». (12)

Багато зробив для популяризації Шевченка англійський славіст Вільям Морфілл (перший професор слов’янських літератур в Оксфордському університеті). У 1880 році він інформував англомовну публіку статтею в The Westminister Review про видання «Кобзаря» у Празі. Морфілл читав Шевченка та твори про нього українською та німецькою мовами, написав про нього велику статтю під назвою «Козацький поет» у журналі Macmillian (1886), включно з прозовим перекладом двох Шевченкових творів. (2)

 «Творчість Тараса Шевченка руйнує бар’єри між «сходом» і «заходом», – пояснює доктор Рорі Фіннін, викладач українознавства Кембриджського університету. «З особливою пристрастю він закликав до справедливості для всіх пригноблених народів, черпав важливі моральні уроки з минулого та досліджував зв’язок між людським і божественним у зруйнованому світі У Кембриджі ми читаємо його як поета світового масштабу та значення, який є українцем. У своєму інноваційному використанні народної мови він може бути таким же могутнім, як Бернс. У своїй сповідальній ліриці він може бути таким же інтимним, як Рільке. У своєму містицизмі він може бути таким же збудливим, як і Блейк. І у своєму гуманізмі він може бути таким же різким, як Тагор. Ця складність може налякати, але наші студенти насолоджуються викликом». (13)

Слава Шевченка шириться й на Сході. Секретар Спілки письменників В'єтнаму Нгуєн Хоанг Хоан пише, що Шевченка у В'єтнамі добре знають і шанують. Японський поет Тейсуку Сібуйя присвятив Шевченкові свою збірку віршів «Пісні в полі» у 1924 році. У японському перекладі «Кобзар» — без рим, але з ритмом оригіналу, згідно з поетичним інструментарієм японської мови — вийшов у 1950 році. Знають Шевченка також в Індії та Китаї. (12)

У 2016 році у Пекіні відбулось відкриття музею-галереї Тараса Шевченка та першої виставки в цьому музеї під гаслом «Безсмертна слава – данина Тарасу Шевченку». «Тарас Шевченко втілює дух України, борця за свободу українського народу і обличчя нації», — міркує з Алан Ю. «Він – відома особа в освічених колах Китаю, поряд із Міцкевичем, Ґете та Бернсом». (14) Ю висловив своє захоплення великим українцем, підготувавши ілюстрований каталог виставки, заручившись внеском від відомих китайських науковців, зокрема Лю Давея, президента Асоціації художників Китаю – таким чином. підвищив вартість проекту в очах китайців. (4)

Спільні ініціативи різних організацій України і світу об’єднує і спонукає як професіоналів, так і неспеціалістів переглянути символічну та трансформаційну роль, яку творчість Шевченка продовжує відігравати в світовому суспільстві сьогодні. Тому слова Тараса Шевченка розходяться по всіх кінцях земної кулі. Тому він стоїть в ряду найбільших діячів світової літератури.

Джерела

1. <https://diasporiana.org.ua/wp-content/uploads/books/18385/file.pdf>

2. <https://shevchenko.ca>

3. <https://www.eisenhowerlibrary.gov/search/Taras%20Shevchenko>

4. <https://taras-shevchenko.storinka.org>

5. <https://share.america.gov/americans-honor-ukrainian-poet-shevchenko/>

6. https://www.presidency.ucsb.edu/people/president/george-w-bush

7. <https://www.presidency.ucsb.edu/people/president/william-j-clinton>

8. <https://www.radiosvoboda.org/a/28610739.html>

9. <https://glavcom.ua/world/world-politics/hensekretar-nato-u-privitanni-ukrajintsjam-protsituvav-virsh-shevchenka-870343.html>

10. <https://lib.kam.gov.ua/vyslovy-vidomyh-lyudey-pro-t-g-shevchenka>

11. <https://shevchenko-museum.com.ua/default/static/view/53/>

12. <https://www.ukrainiansintheuk.info/ukr/01/literaturne-u.htm>

13. <https://www.cam.ac.uk/news/cambridge-makes-way-for-taras-shevchenko>

14. <https://china.mfa.gov.ua/news/51067-vidkrittya-khudozhnyogo-muzeju-tarasa-shevchenka-v-pekini-ta-persha-vistavka>